

 **Riester**

The familiar way



→ **Gebrauchsanweisung**

Druckinfusionsgerät

Instructions

Pressure infusion instrument

Mode d'emploi

Appareil de perfusion à pression

Instrucciones para el uso

Equipo de infusión a presión

Инструкция по эксплуатации

Прибор для вливания под давлением

CE

metpak®

Inhaltsverzeichnis

1. Wichtige Informationen zur Beachtung vor Inbetriebnahme.....	Seite 4
2. Zweckbestimmung.....	Seite 4
3. Ausführung.....	Seite 4
4. Komponenten.....	Seite 4
5. Inbetriebnahme und Funktion.....	Seite 4 - 5
6. Austauschen des Polsters.....	Seite 5
7. Pflegehinweise.....	Seite 5 - 6
8. Ersatzteile.....	Seite 6
9. Technische Daten.....	Seite 6
10. Wartung.....	Seite 6
11. Garantie.....	Seite 7

Contents

1. Important information - read prior to start-up..	page 9
2. Purpose.....	page 9
3. Design.....	page 9
4. Components.....	page 9
5. Commissioning and operation.....	page 9 - 10
6. Replacement of bladder.....	page 10
7. Care.....	page 10
8. Spare parts.....	page 11
9. Specification.....	page 11
10. Maintenance.....	page 11
11. Warranty.....	page 13

Sommaire

1. Informations importantes avant la mise en service.....	page 15
2. Indications.....	page 15
3. Modèles.....	page 15
4. Composants.....	page 15
5. Mise en service et fonctionnement.....	page 15 - 16
6. Remplacement de la vessie.....	page 16
7. Indications d'entretien	page 16 - 17
8. Pièces de rechange.....	page 17
9. Caractéristiques techniques.....	page 17
10. Maintenance.....	page 17
11. Garantie.....	page 19

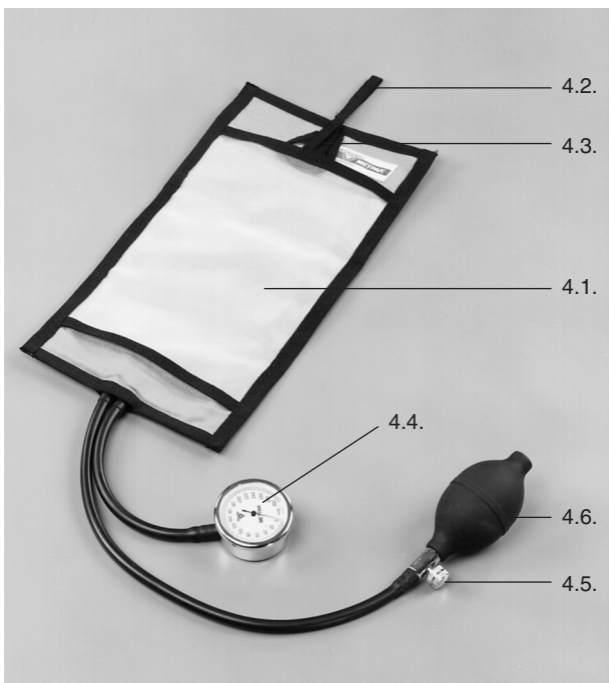
Índice

1. Informaciones importantes a tener en cuenta antes de la puesta en servicio.....	página 21
2. Aplicación apropiada.....	página 21
3. Ejecución.....	página 21

4. Componentes.....	página 21
5. Puesta en servicio y funcionamiento.....	página 21 - 22
6. Cambio de la bolsa.....	página 22
7. Conservación.....	página 22
8. Piezas de recambio.....	página 23
9. Ficha técnica.....	página 23
10. Mantenimiento.....	página 23
11. Garantía.....	página 25

Содержание

1. Важная информация	
прочсть до начала использования	стр.27
2. Назначение	стр.27
3. Модели	стр.27
4. Компоненты	стр.27
5. Ввод в эксплуатацию и использование	стр.27-28
6. Замена вкладыша	стр.28
7. Уход	стр.28
8. Запасные части	стр.29
9. Технические характеристики	стр.29
10. Техническое обслуживание /	
проверка точности.....	стр.30
11. Гарантийное обслуживание	стр.31



1. Informations importantes à lire avant la mise en service

Vous avez fait l'acquisition d'un produit RIESTER de haute qualité, qui ont été fabriqués selon la directive 93/42/CEE relative aux produits médicaux et qui sont soumis à des contrôles de qualité constants et sévères. L'excellente qualité des instruments vous garantit des diagnostics fiables.

Vous pouvez vous adresser pour toute question complémentaire à nous-mêmes ou à votre représentant pour les produits RIESTER. Vous trouverez notre adresse en dernière page. Nous vous fournirons volontiers l'adresse de notre représentant si vous en faites la demande.

Prenez en compte que le produit décrit dans ce mode d'emploi doivent uniquement être utilisés par un personnel formé en conséquence.

Prenez également en compte que le fonctionnement irréprochable et sûr de nos produits n'est garanti que si seuls des produits et des accessoires de la société RIESTER sont utilisés.

2. Indications

Le Metpak de RIESTER est destiné à la perfusion sous pression de solutions et de sang dans des poches en plastique.

3. Modèles

Il existe 2 modèles de Metpak:

- Art. n° 5270 Metpak pour 500 ml
- Art. n° 5275 Metpak pour 1000 ml

4. Composants

- 4.1. Gaine de brassard avec pièce d'alimentation secteur
- 4.2. Boucle de suspension arrière
- 4.3. Boucle de suspension avant
- 4.4. Manomètre
- 4.5. Soupape de décharge
- 4.6. Poire

5. Mise en service et fonctionnement

- 5.1 Assurez-vous que vous avez fait l'acquisition du modèle Metpak correspondant à la poche de perfusion pour sang ou solutions que vous utilisez (voir 3.)
- 5.2. Vérifiez le raccord de la poire (4.6.) et de la soupape de décharge (4.5.) (air) avec le tube.
- 5.3. Fermez la soupape de décharge (4.5.)

- 5.4. Soulevez la pièce d'alimentation secteur sur la gaine de brassard. Poussez la poche de perfusion, dont l'ouverture est dirigée vers le bas, sous la pièce d'alimentation secteur jusqu'à ce que la boucle de suspension avant puisse être enfilée dans l'ouverture pratiquée sur la poche.
- 5.5. Faites passer la boucle de suspension arrière à travers la boucle de suspension avant et suspendez le tout au support de perfusion.
- 5.6. Créez la pression souhaitée en gonflant la poire (4.6.). Vous pouvez lire les valeurs de pression sur l'échelle manométrique du manomètre (4.4.).

Attention!

- Réglez la quantité de perfusion avec le dispositif de serrage de votre set de perfusion. Respectez strictement les indications du fabricant.
- Ne dépassez jamais la pression maximale de 300 mmHg indiquée sur le manomètre.
- Ne connectez pas le Metpak avec des appareils générateurs de pression.



Signification du symbole sur l'échelle du manomètre:
Attention! Respecter le mode d'emploi



Signification du symbole sur l'emballage:
Bassards contiennent du caoutchouc naturel latex

6. Remplacement de la vessie

- 6.1. Retirez du tube la poire (4.6.) avec la soupape de décharge (4.5.)
- 6.2. Retirez le manomètre du tube.
- 6.3. Ouvrez la fermeture velcro à l'arrière de la gaine de brassard (4.1.) en tirant sur la boucle.
- 6.4. Retirez la vessie de la gaine de brassard.
- 6.5. Mettez en place la nouvelle vessie. Refermez la fermeture velcro et enfiler le manomètre sur la boucle courte et la poire avec soupape de décharge sur la boucle longue. Pour simplifier l'opération, humidifiez auparavant les raccords de tube avec un peu d'eau.

7. Indications d'entretien

Nettoyage, désinfection, stérilisation

Essuyez de temps en temps le manomètre et la poire avec un chiffon doux humide.

Une désinfection et une stérilisation de l'appareil de perfusion sous pression ne sont pas nécessaires, l'appareil n'étant pas au contact du patient. D'après l'opinion scientifique établie (Centre de contrôle des produits médicaux de Tübingen), la stérilisation n'est prescrite que pour les instruments utilisés dans les interventions chirurgicales.

La gaine de brassard peut être lavée de temps en temps en machine à 60°C au maximum, la vessie en ayant été retiré.

Après le lavage, lissez la gaine avec la main. Des lavages fréquents réduisent la longévité du revêtement du brassard.

Attention!

Ne repassez pas la gaine de brassard!

N'exposez jamais le brassard à un fort soleil!

Évitez le contact d'objets acérés avec le revêtement du brassard, avec la poire, la vessie ou les tubes!

8. Pièces de rechange

N° 11235 Vessie pour les deux modèles (500 ml et 1000 ml)

N° 11237 Gaine de brassard pour modèles de 500 ml

N° 11238 Gaine de brassard pour modèles de 1000 ml

N° 11239 Gaine de brassard avec coussinet
pour modèles de 500 ml

N° 11240 Gaine de brassard avec coussinet
pour modèles de 1000 ml

N° 11241 Manomètre

N° 11242 Poire

N° 10363 Soupape de décharge

9. Caractéristiques techniques

Conditions de service: de 10°C à 40°C avec une
humidité relative de l'air
de 85% (sans condensation)

Conditions de stockage: de -20°C à 70°C avec une
humidité relative de l'air
de 85% (sans condensation)

Brassard à pression: disponible pour poche en plastique
de 500 ml et 1000 ml

Manomètre: échelle: plage indiquée de 0 à
300 mmHg par paliers de 2 mmHG
pas de fixation du point zéro

Montée de pression: par la poire

Baisse de pression: par la soupape de décharge réglable

10. Maintenance / Contrôle de précision

Le Metpak et ses accessoires n'exigent pas de maintenance particulière.

Pour le contrôle de précision, veuillez retirer le tube du manomètre et tenez le manomètre en position verticale. Lorsque l'aiguille stoppe sur le zéro de l'échelle, l'appareil est réglé avec exactitude. Si l'aiguille ne se trouve pas sur l'affichage du zéro de l'échelle, nous vous recommandons d'envoyer l'appareil à un commerçant RIESTER agréé situé à proximité et que nous vous indiquerons volontiers.

G A R A N T I E

Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de

2 ans à compter de la date de l'achat

sur tous les vices du manomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants: manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale.

Tous les éléments défectueux du manomètre seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Cette garantie exclut les défauts sur le brassard. Une prétention à garantie peut uniquement être fait valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre.

N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie.

Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part.

Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complet muni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

Rudolf Riester GmbH
Reparaturen Abt. RR
Bruckstr. 31
D-72417 Jungingen
Allemagne

Numéro de série

(sur l'échelle du manomètre et sur l'emballage)

Date

Cachet et **signature** du revendeur

Veuillez détacher cette carte au niveau de la perforation.





Riester bietet eine große Produktauswahl in den Bereichen

Blutdruckmessgeräte | Instrumente für H.N.O., Ophthalmologische Instrumente | Dermatologische Instrumente | Thermometer | Stethoskope | Stirnspiegel, Stirnlampen, Untersuchungslampen | Laryngoskope | Gynäkologische Instrumente | Perkussionshämmer | Stimmgabeln | Produkte zur Blutstauung | Lungendruckmessgeräte | Dynamometer | Druckinfusionsgeräte | Veterinärmedizinische Instrumente | Arztkoffer/ -taschen

Die detaillierten Beschreibungen der Produkte finden Sie unter der jeweiligen Rubrik im Gesamtkatalog (Best. Nr. 51231-50). Oder gehen Sie online unter www.riester.de.



Riester offers a large selection of products in the areas of

Blood pressure measuring devices | Instruments for ENT, Ophthalmological instruments | Dermatological instruments | Thermometers | Stethoscopes | Head mirrors, Head lights, Examination lights | Laryngoscopes | Gynaecological instruments | Percussion hammers | Tuning forks | Products for blood stasis | Pulmonary pressure measuring devices | Dynamometers | Pressure infusion instruments | Veterinary instruments | Doctor's cases and bags

Detailed descriptions of the products can be found in the respective sections of the omnibus edition catalogue (Order No. 51232-50). Or online under www.riester.de.



Rudolf Riester GmbH

Postfach 35 • DE-72417 Jungingen
Germany

Tel.: +49 (0)74 77/92 70-0

Fax: +49 (0)74 77/92 70 70

info@riester.de • www.riester.de